វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

មិថុនា ២០០៣ / **June 2003**

ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទតារារ័ត្ន / **Dr. Kang Chandararot**

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

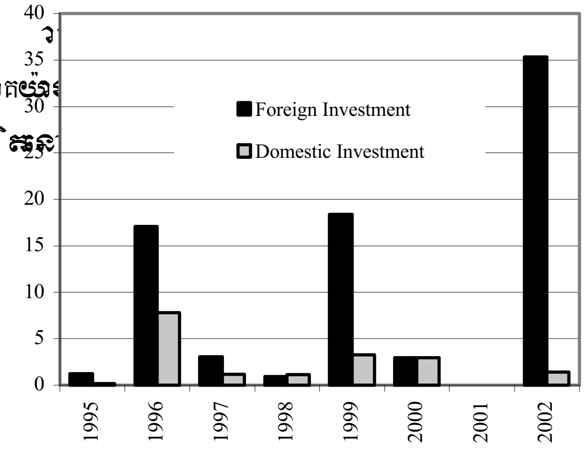
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

វិនិយោគឯកជនលើឧស្សាហកម្មកសិ-ឧស្សាហកម្ម ជាពិសេស វិនិយោគបរទេស ប្រែប្រួលយ៉ាងខ្លាំងពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។ នៅឆ្នាំ២០០២ វិនិយោគបរទេស កើនខ្ពស់បំផុតដល់ ៣៥.៣ លានដុល្លារ ប៉ុន្តែកាលពីឆ្នាំ២០០១ សូន្យ ។ ឯកាលពីឆ្នាំ១៩៩៦ និង ១៩៩៩ ក៏មាន វិនិយោគយ៉ាងធំដែរ ។ វិនិយោគក្នុងស្រុក ជាទូទៅ លើកលែងតែក្នុងឆ្នាំ១៩៩៦ ។

Private investment in agro-based industry fluctuated sharply from year to year. This is particularly evident for foreign investments. Foreign investment in 2002 registered the sharpest rise (US$35.5 million) while in 2001, this was nil. The years 1996 and 1999 also show large investment flows. Domestic investment, on the other hand, generally remained well below US$ 5 million in any particular year, except in 1996.

Private Investment for Agro-Industry Approved by CDC

(in million US dollars)



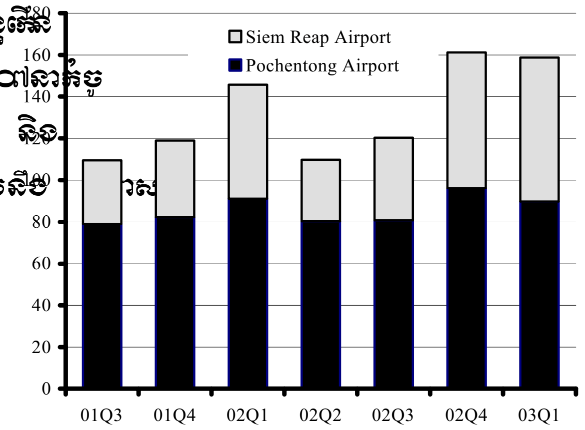
Source: Council for the Development of Cambodia

ចំនួនអ្នកដំណើរតាមជើងហោះហើរអន្តរជាតិក្នុងត្រីមាសទី១ ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ១,៥% (ធៀបនឹងត្រីមាសទី៤ ២០០២) មកត្រឹម ១៥៨.៨៦៧នាក់ ប៉ុន្តែកើនឡើង ៨,៩% បើធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន ។ ក្នុងចំនួននេះ មាន ៦៩.០០៧នាក់ចូលតាមអាកាសយានដ្ឋានសៀមរាប (កើន ៦,៣%ធៀបនឹងត្រីមាសទី៤ ២០០២) និង ៨៩.៨៦០នាក់ចូលតាមអាកាសយានដ្ឋានពោធិ៍ចិនតុង (ថយចុះ ៦,៧%ធៀបនឹងត្រីមាសទី៤ ២០០២) ។

The number of international arrivals in the first quarter of 2003 fell slightly by 1.5% to 158,867 persons compared to the fourth quarter of 2002, but rose by 8.9% compared to the same period a year ago. Of 158,867 tourists, 69,007 persons arrived in Siem Reap, (6.3% more than fourth quarter, 2002) and 89,860 persons arrived in Pochentong, (falling by 6.7% over the fourth quarter, 2002).

Number of Arrivals by Int'l Flights

(in thousand persons)



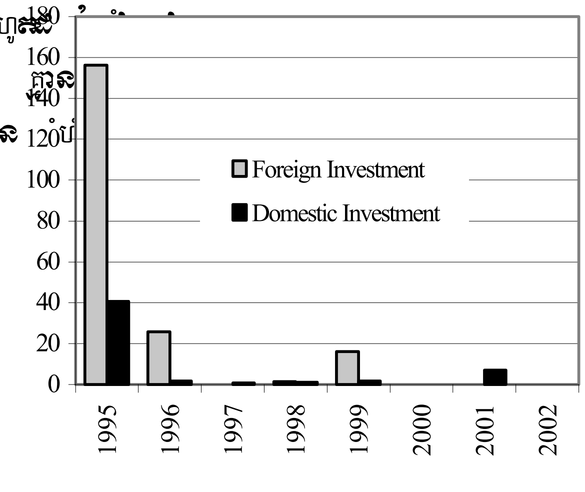
Source: Ministry of Tourism and Ministry of Interior

តាមរបាយការណ៍របស់ CDC វិនិយោគឯកជនលើវិស័យសំណង់ (ទាំងបរទេស និងក្នុងស្រុក) មិនសូវមានសន្ទុះប៉ុន្មានទេ លើកលែងតែនៅឆ្នាំ១៩៩៥ ដែលបានអនុម័តដល់ ១៩៧ លានដុល្លារ ប៉ុន្តែបន្ទាប់មក ក្រុមហ៊ុនថយចុះយ៉ាងខ្លាំង ។ គួរកត់សំគាល់ថា តួលេខនេះ មិនរាប់បញ្ចូលគម្រោងសំណង់ដែលអនុម័តដោយសាលាក្រុងភ្នំពេញ ដែលមាន ១៩៦ លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០០ និង ២១៩.៨ លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០២ ។

According to CDC, private investment for construction (both foreign and domestic) shows little sign of encouragement. Except in 1995 when private investment to the tune of US$ 197 million was approved, subsequent years leading up to 2002 reveal a rapid decline in volume. It should be noted, however, that these figures do not reflect those approved by the Municipality of Phnom Penh (amounting to US$196 million in 2000 and US$ 219.8 million in 2002).

Private Investment for Construction Approved by CDC

(in million US dollars)



Source: Council for the Development of Cambodia

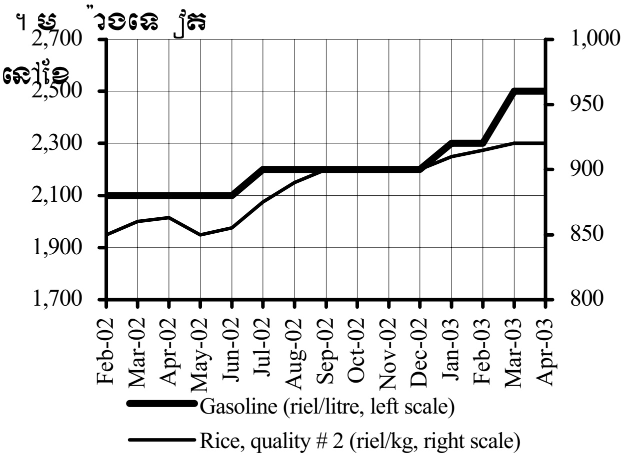
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

ពីខែមីនា ដល់ ខែមេសា ២០០៣ ថ្លៃសាំងនៅនឹង គឺ២៥០០រ/លីត្រ ទោះបី ថ្លៃនៅទីផ្សារអន្តរជាតិបានចាប់ផ្តើមធ្លាក់ចុះ តាំងពីខែកុម្ភៈក្តី ។ មួយវិញទៀត តាមវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ អង្ករលេខ ២ ថ្លៃ ៩៥០រ/គ.ក នៅខែមេសា គឺកើន ៦.៦% បើធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នា ឆ្នាំមុន ។

Between March and April 2003, the price of gasoline remained unchanged at 2,500 riels/litre, although the world market price began to decline since February. The price of second quality rice was 950 riels/kg in April (NIS). This is 6.6% higher than the corresponding period last year.

Prices of Gasoline and Rice in Phnom Penh



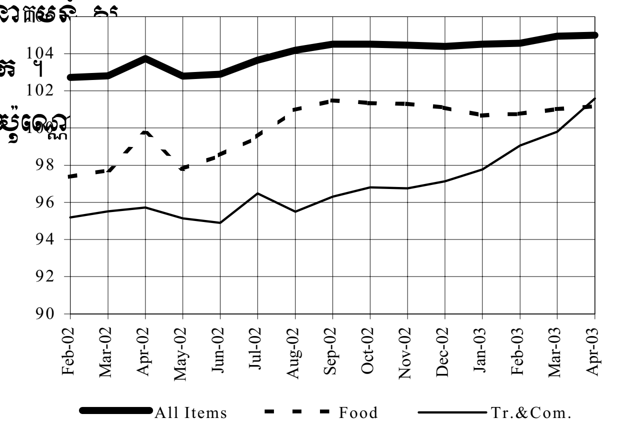
Source: National Institute of Statistics

នៅខែមេសា ២០០៣ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញបានឡើងថ្លៃបាន ០.០៥% បើធៀបនឹងខែមីនា ។ ដោយឡែក ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងទូរគមនាគមន៍ បានឡើង ១.៧៨%ដែលជាកំណើនខ្ពស់បំផុតក្នុងរយៈ ១២ខែកន្លងមក ។ តាមវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ ថ្លៃម្ហូបអាហារកើនបន្តិចប៉ុណ្ណោះ

In April 2003, consumer prices in Phnom Penh have continued rising by 0.05% over March. In particular, transportation and communication prices jumped by 1.78%, which was the highest increase over the preceding 12-month period. According to National Institute of Statistics, food prices rose only slightly by 0.15%.

Consumer Price Index

(July-December 2000 = 100)

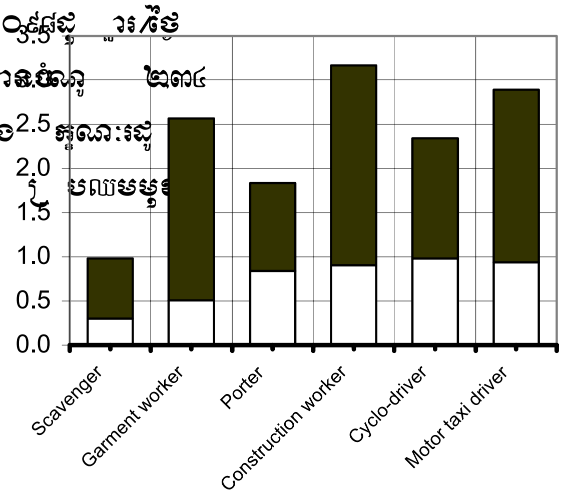


Source: National Institute of Statistics

តាមអង្កេតធ្វើដោយ បសអ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ កម្មករសំណង់រកចំណូលបានជាមធ្យម ៣.១៧ដុល្លារ/ថ្ងៃ ដែលជាចំណូលខ្ពស់បំផុតក្នុងចំណោមពលករងាយរងគ្រោះ ។ អ្នករើសអេតចាយរកបានតែ ០.៩៨ដុល្លារ/ថ្ងៃ ដែលជាចំណូលទាបបំផុត ។ ជាមធ្យម អ្នកធាក់ស៊ីក្លូមានចំណូល ២.៣៤ ដុល្លារ/ថ្ងៃ ។ ការពឹងផ្អែកខ្លាំងពេកទៅលើតម្រូវការនៅភ្នំពេញ និងភាពតាមរដូវកាល គឺជាឧបសគ្គចំបងដែលពលករងាយរងគ្រោះកំពុងប្រឈមមុខ

According to surveys conducted by CDRI in February 2003, construction workers earned an average income of 3.17 US$ per day, the highest income per day among vulnerable workers. Scavengers earned just US$ 0.98 per day, the lowest income. On average, cyclo-drivers had an income of US$ 2.34. Excessive dependence on the demand in Phnom Penh and high seasonality are considered to be the main risks faced by vulnerable workers.

Average daily income and spending (food only) of vulnerable workers in Phnom Penh (February 2003-US$)



Source: CDRI

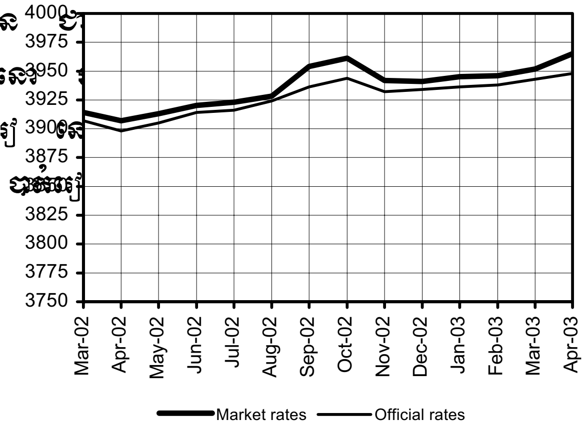
ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់និងរូបិយវត្ថុ

Exchange Rate and Monetary Developments

នៅខែមេសា ២០០៣ ប្រាក់រៀល កម្ពុជាបន្តធ្លាក់ ថ្លៃធៀបនឹងដុល្លារ ដោយស្មើ បាន ៣.៩៦៥រៀល/ដុល្លារ (ធ្លាក់ ០,៣%ធៀបនឹងខែមីនា ២០០៣) ។ នេះ ការធ្លាក់ ខ្ពស់បំផុត គិតតាំងពីខែមិថុនា ១៩៩៨ ដែល ការ នៅ ៤.០៥១រៀល/ដុល្លារ ។ មូលហេតុចំបងនៃការធ្លាក់ ខ្សោយប្រាក់រៀល បោះឆ្នោតខាងមុខ ការថយចុះទំនុកចិត្ត ប្រាក់រៀល ថយចុះ ភ្ញៀវទេសចរដោយសារជំងឺរលាក

In April 2003, The riel continued to depreciate against the US dollar by 0.3%, reaching 3,965 riels/dollar, compared to March 2003. This is the highest level since June 1998 when the exchange rate was 4,051 riles/dollar. The main reason for a weaker riel relates to the forthcoming election, lower confidence in the riel and a drop in tourists, due to the SARS, resulting in reduced dollar-earnings.

Cambodian Riels per US Dollar (market and official rates)

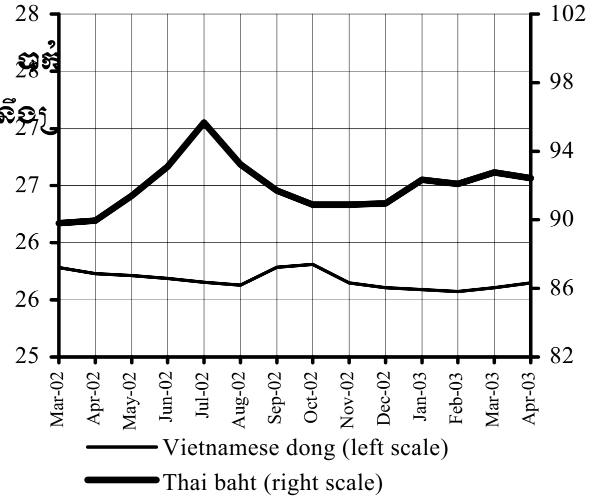


Source: National Bank of Cambodia

នៅខែមេសា ២០០៣ ប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ០,៤%ធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃ បើធៀបនឹងខែមីនា ២០០៣ ។ ប៉ុន្តែប្រាក់ដុងវៀតណាមនៅតែស្ថិតក្នុង ២៥,៦រៀល/១០០ដុង តាំងពីខែវិច្ឆិកា ២០០២។ ធៀបនឹងខែមេសា ឆ្នាំមុន ប្រាក់រៀល ធ្លាក់ ថ្លៃ២,៧%ធៀបនឹងប្រាក់បាត ប៉ុន្តែឡើងថ្លៃ០,៣%ធៀបនឹងប្រាក់ដុង

In April 2003, the value of the Cambodian riel against the Thai baht appreciated 0.4%, compared to March 2003. In contrast, the Vietnamese dong remained unchanged at 25.6 riel per 100 dongs since November 2002. Compared to April last year, however, the riel depreciated by 2.7% against the bath, while it appreciated by 0.3% against the dong.

Cambodian Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong

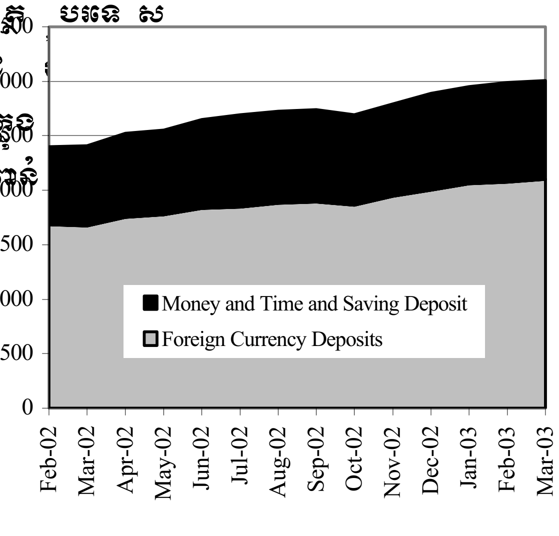


Source: FEER

រូបិយវត្ថុ M2 កើនឡើងយ៉ាងទៀងទាត់ដល់ ៣.០០៤ពាន់លានរៀល នៅខែមីនា ២០០៣ (កើន៥ខែជាប់គ្នា) ។ ប្រាក់បញ្ញើជារូបិយប័ណ្ណបរទេស កើន ១,៣% ដល់ ២១០០ពាន់លានរៀល នៅខែមីនា ២០០៣ ដែល ជាធាតុផ្សំដ៏សំខាន់នៃ M2 ។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា ចំណែកប្រាក់រៀល ក្នុង ថយចុះ ១,២% ពី ៩១៤ពាន់លានរៀល នៅខែកុម្ភៈ ដល់ ៩០៣ពាន់លានរៀល នៅខែមីនា ។

Total liquidity continued to increase steadily for the fifth consecutive month since October 2002, rising to 3,004 billion riels in March 2003. The expansion of foreign currency deposits by 1.3% to 2,100 billion riel in March 2003, has led to a large increase in total liquidity. Meanwhile, the riel-component of total liquidity fell by 1.2%, from 914 billion riel in February to 903 billion riel in March.

Money Supply through the Banking System (in billion riels)



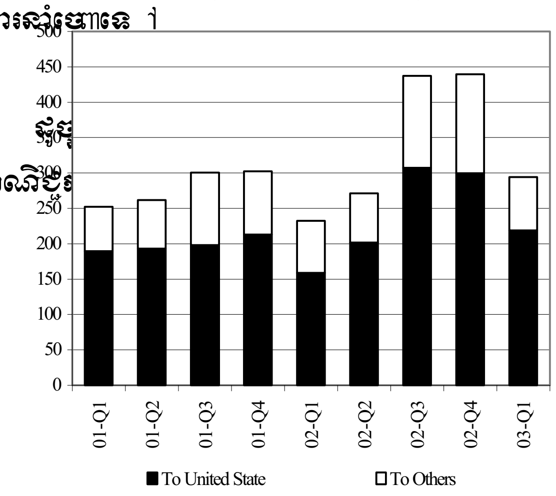
Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស
External Trade

នៅត្រីមាសទី១ ២០០៣ តំលៃសំលៀកបំពាក់នាំចេញធ្លាក់ចុះដល់ ២៩៤.២ លានដុល្លារ ឬ ៣៣%ធៀបជាមួយត្រីមាសទី៤ ២០០២ ។ ការនាំចេញទៅ ធ្លាក់ចុះ ២៧% ដល់ ២១៩ លានដុល្លារ និងការនាំចេញទៅប្រទេសផ្សេងទៀត ធ្លាក់ចុះ ៤៦% ដល់ ៧៥ លានដុល្លារ ។ ប៉ុន្តែធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នា តំលៃសំលៀកបំពាក់នាំចេញកើន ២៧% (តាមក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម)

The value of garment exports in the first quarter of 2003 fell to US$ 294.2 million, 33% lower than the fourth quarter of 2002. The export to the US declined by 27% to 219 million US dollars, and to other countries by 46% to 75 million US dollar. Compared to the same period last year, however, garment exports rose in value by 27%, according to Ministry of Commerce.

Exports of Garment Products
(in million US dollars)

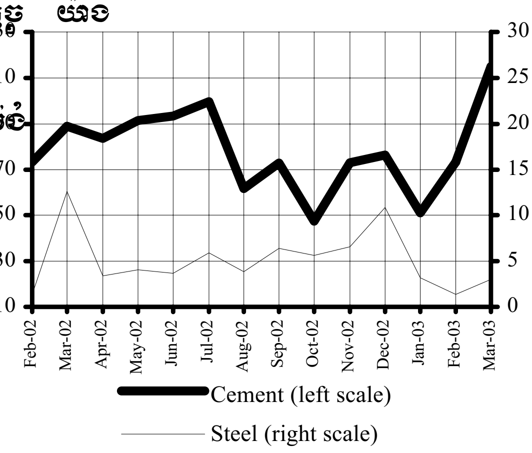


Source: Ministry of Commerce

នៅខែមីនា ២០០៣ កម្ពុជាបាននាំចូលដែក ៣.៤០២តោន និងស៊ីម៉ង់ត៍ ១១៥.០៤៧តោន ។ ការនាំចូលដែកបានកើនឡើងវិញបន្ទាប់ពីធ្លាក់ចុះយ៉ាងគំហុកពីខែធ្នូ ២០០២ដល់ខែកុម្ភៈ ២០០៣ ។ ក្នុងត្រីមាសទី១ ២០០៣ ដែកនាំចូលមាន ៧.៦៦៣តោន ឬ ៥៧%ទាបជាងគ្រាដូចគ្នាឆ្នាំមុន. ស៊ីម៉ង់ត៍មាន ២៣៩.៣២៨តោន ឬ ៦%ខ្ពស់ជាងគ្រាដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។

Cambodia imported 3,402 tonnes of steel and 115,047 tonnes of cement in March 2003. Steel imports recovered after a sudden decline between December 2002 and February 2003. Consequently, steel imports reached 7,663 tonnes for the first quarter of 2003, 57% lower than a year ago. Compared to the same quarter last year, the import of cement rose by 6% reaching 239,328 tonnes in the first quarter of 2003.

Imports of Construction Materials
(in thousand tonnes)

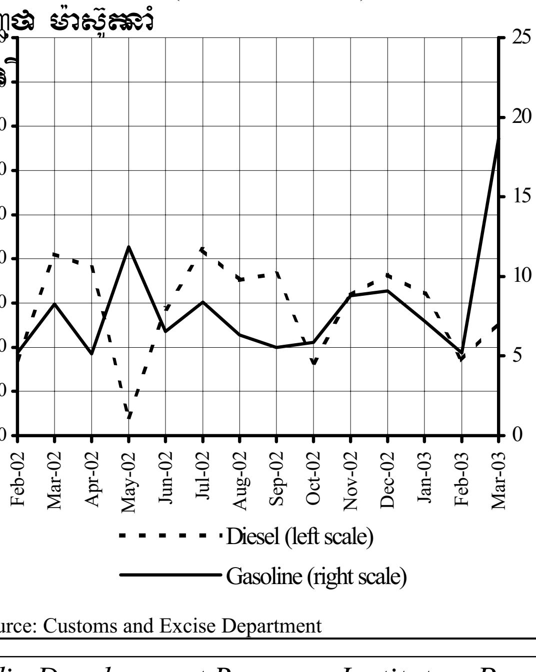


Source: Customs and Excise Department

នៅខែមីនា ២០០៣ ។ សាំងនាំចូល កើនដល់ ១៨.៧០០តោន ហើយម៉ាស៊ូតនាំចូល កើនដល់ ២៥.៦០០តោន ។ និន្នាការប្រចាំត្រីមាសបង្ហាញថា ម៉ាស៊ូតនាំចូល កើន ១២% (ចូលដល់ ៧៤.៨០០តោន) ក្នុងត្រីមាសទី១ បើធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ២០០២ ហើយសាំងនាំចូល កើន ៦៦% ។

In March 2003, imports of gasoline amounted to 18,700 tonnes and the imports of diesel amounted to 25,600 tonnes. Quarterly trends show that imports of diesel rose by 12% to 74,800 tonnes during the first quarter of 2003, compared to the first quarter of 2002 while gasoline imports rose by 66%.

Imports of Energy
(in thousand tonnes)



Source: Customs and Excise Department

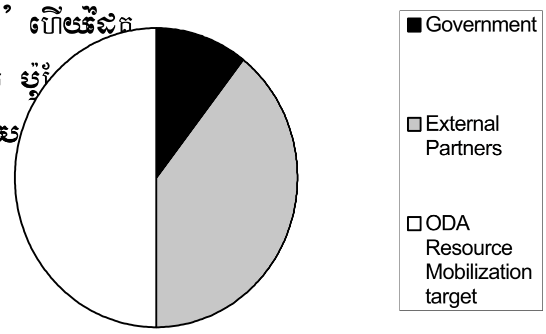
ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស
Sources and Uses of Foreign Assistance

តម្លៃសរុបនៃគំរោងវិនិយោគកំពុងដំណើរការ និងគំរោងថ្មី ក្នុងរយៈពេល (២០០២-២០០៤) រំពឹងថាមានប្រហែល ១.៣៨៨ លានដុល្លារ ។ ក្នុងនេះ រដ្ឋាភិបាល កម្ពុជាបានប្តេជ្ញា ១៤៨ លានដុល្លារ ពីធនធានខ្លួនផ្ទាល់ ហើយដៃគូបរទេស របស់កម្ពុជាមួយចំនួនបានប្តេជ្ញារួចហើយ ៥៤៦ លានដុល្លារ ប៉ុន្តែ ខ្វះ ៦៩៤ លានដុល្លារទៀត ដែល រដ្ឋាភិបាល កំពុងស្វែងរកជំនួយ

The total value of both on-going and new investment projects over three years 2002-2004 is expected to be around US$1,388 million. Of this, the Cambodian government has committed US$ 148 million from its own resources and some of Cambodia's external partners have already committed US$ 546 million. There is a financing shortfall of US$ 694 million which the Royal Government of Cambodia is seeking additional support for, from its external development partners.

Planned Investments On-going and New Programs, Projects 2002-2004

(in million US dollars)

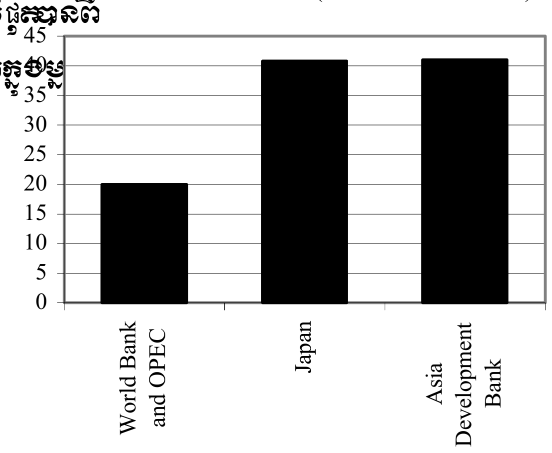


Source: Council for the Development of Cambodia

ក្នុងផែនការវិនិយោគ ៥៤៦ លានដុល្លារ ដែល ដៃគូបរទេស របស់កម្ពុជាបានប្តេជ្ញាផ្តល់ឲ្យ នៅក្នុងរយៈពេលឆ្នាំ២០០២-២០០៤, ចំណែកធំគឺបានមកពី ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី និង ជប៉ុន (៤១ លានដុល្លារម្នាក់ៗ) ធនាគារពិភពលោក និង OPEC (២០ លានដុល្លាររួមគ្នា) ។

Of planned investments of 546 million US dollar, which Cambodia's external partners have already committed to finance in 2002–2004, the largest portion is from Asian Development Bank and Japan, (US$ 41 million each) followed by the World Bank and OPEC who together contributed US$ 20 million.

Planned Investments of External Partners 2002-2004 (in million US dollars)



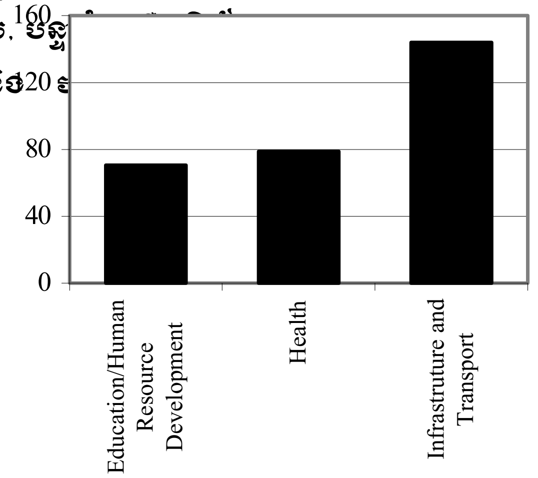
Source: Council for the Development of Cambodia

តាមក្រុមប្រឹក្សា CDC មួយចំណែកធំបំផុតនៃវិនិយោគ ក្នុងរយៈពេល ៣ឆ្នាំ (២០០២-២០០៤) គឺសំរាប់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងវិស័យដឹកជញ្ជូន ដែល ១៤៤ លានដុល្លារ ឬ ១០%នៃវិនិយោគ សុខាភិបាល ដែល ៧៩ លានដុល្លារ (៥.៧%), និង អប់រំ និង ធនធានមនុស្ស ៧១ លានដុល្លារ (៥%) ។

According to the Council for Development of Cambodia, the infrastructure and the transport sector received the largest allocation for the period 2002-2004 (US$ 144 miliion). This represents 10% of total investment. The Health sector was allocated US$ 79 million (5.7%) while the Education/human resource development sector US$ 71 million (5%).

Planned Investment by Sector

2002-2004 (in million US dollars)



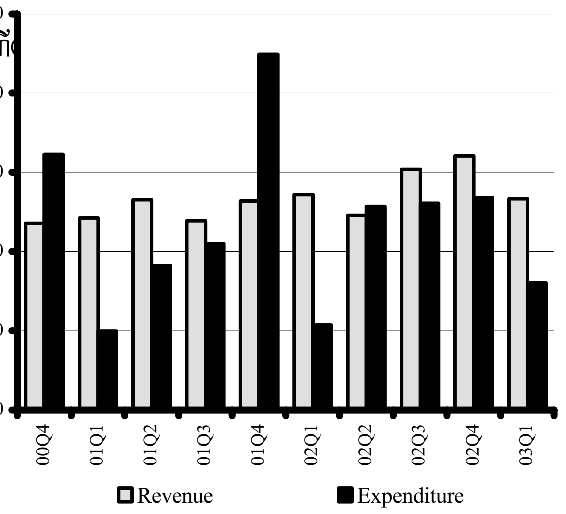
Source: Council for the Development of Cambodia

ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ
National Budget Operations

កម្ពុជាមានអតិរេកថវិកាចរន្តក្នុង ៣ ត្រីមាសជាប់គ្នា ចាប់តាំងពីត្រីមាសទី ៣ ឆ្នាំ២០០២ ។ នៅត្រីមាសទី១ ២០០៣ អតិរេកថវិកាចរន្តមានតម្លៃ ១៥១ ពាន់លានរៀល ឬ ៣៨,៦% ទាបជាងត្រីមាសទី១ ២០០២ ហើយ ការថយចុះនេះ បណ្តាលមកពីកំណើន ៤៩%នៃចំណាយចរន្ត ។

Cambodia has run a surplus on its current budget for 3 consecutive quarters, since the 3rd quarter of 2002. In the first quarter of 2003, current budget surplus was 151 billion riels, 38.6% less than the same quarter last year. The decrease was due to an expansion of current expenditure, by 49%.

Current Budget Operations
(commitments-billion riels)

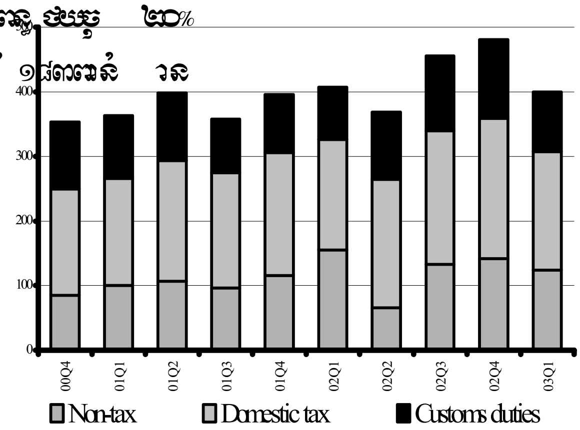


Source: Ministry of Economy and Finance

ចំណូលថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជាធ្លាក់ចុះ ២%នៅត្រីមាសទី១ ២០០៣ បើធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ២០០២ក្នុងនោះ ចំណូលមិនមែនពន្ធធ្លាក់ចុះ ២០% ដល់ ១២៤ពាន់លានរៀល, ឯពន្ធក្នុងស្រុកកើន ៧% ដល់ ១៨៣ពាន់លានរៀល, និងពន្ធគយកើន១២% ដល់ ៩២ពាន់លានរៀល ។

Cambodia's current budget revenue fell by 2% in the first quarter of 2003, compared to the same quarter of 2002. Of this, non-tax revenue fell by 20% to 124 billion riels, conversely domestic tax and custom duties rose by 7% to 183 billion riels, and 12% to 92 billion riels, respectively.

Current Budget Revenue
(in billion riels)

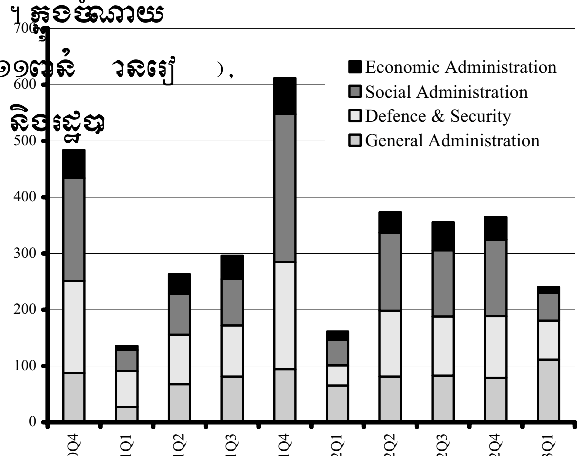


Source: Ministry of Economy and Finance

នៅត្រីមាសទី១ ២០០៣ ចំណាយថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជាមាន ២៤០,៦ពាន់លានរៀល ឬកើន ៤៩% បើធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ២០០២ ។ ក្នុងចំណាយថវិកាចរន្តនេះ រដ្ឋបាលទូទៅមានចំណែកធំជាងគេ (១១១ពាន់លានរៀល), បន្ទាប់មកគឺ ការពារជាតិ និងសន្តិសុខ, រដ្ឋបាលសង្គមកិច្ច, និងរដ្ឋបាលសេដ្ឋកិច្ច ។

Cambodia's current expenditures in the first quarter of 2003 amounted to 240.6 billion riels. Compared to the first quarter of 2002, the current expenditure increased by 49%. The share of General Administration in current budget expenditures was the largest up to 111 billion riels, followed by defence and security, social administration, and economic administration.

Current Budget Expenditures
(commitments – billion riels)



Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

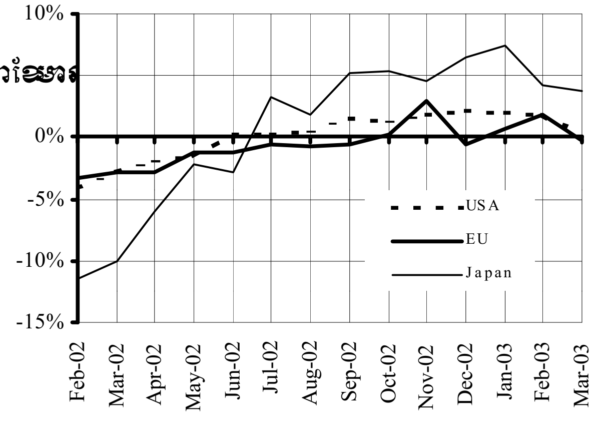
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅ US និង ជប៉ុន ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម កើន ១ស់ ០,៤% និង ៣,៨% បើធៀបនឹងខែមីនា ២០០៣ ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ០,៣% ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មជប៉ុន នេ ១ បើទ ១កើនUS ក្នុង... ៤,៦% បើធៀបនឹងខែមករា ២០០៣ (កំណើន ៧,៤%) ដែ ជាខែ... កំណើន ...នបំផុតក្នុងរយៈ ១៤ខែកន្លងមក ។

Industrial production grew by 0.4% and 3.8% per annum in the US and Japan, over March 2003. Conversely, EU industrial output declined by 0.3%. Although Japan's industrial production growth was faster than that of the US, it continued to fall, by 4.6 percentage points from 7.4% in January 2003, which was the fastest rate during the 14-month period.

Industrial Production in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



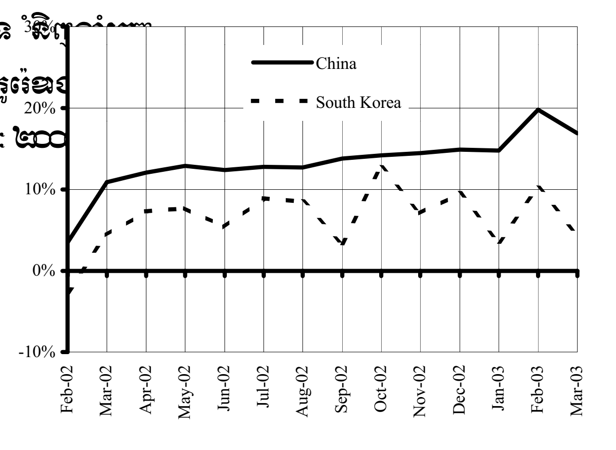
Source: IMF and the Economist

ការ កើន ១ស់ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅចិន ថយ ...នអស់ ២,៩% នៅខែមីនា ២០០៣ ។ តាមមន្ត្រីចិន រឿងនេះបណ្តាលមកពី SARS ជាពិសេសនៅខេត្តក្វាងទុង ដែលផ្គត់ផ្គង់ ១/៣ នៃការនាំចេញសរុបរបស់ចិន ។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មកូរ៉េខាងត្បូង ធ្លាក់កំណើនមកត្រឹម ៤,៥% ធៀបនឹង ១០,២%កាលពីខែកុម្ភៈ ២០០៣ ។

Growth in industrial production in China slowed down by 2.9% in March 2003. According to the Chinese officials, this was due to the outbreak of severe acute respiratory illness (Sars), especially in China's Guangdong Province, which contributes one-third of the country's total exports. At the same time, South Korea's industrial production also decelerated to 4.5%, from 10.2% in February 2003.

Industrial Production in China and South Korea

(percentage change over the previous year)



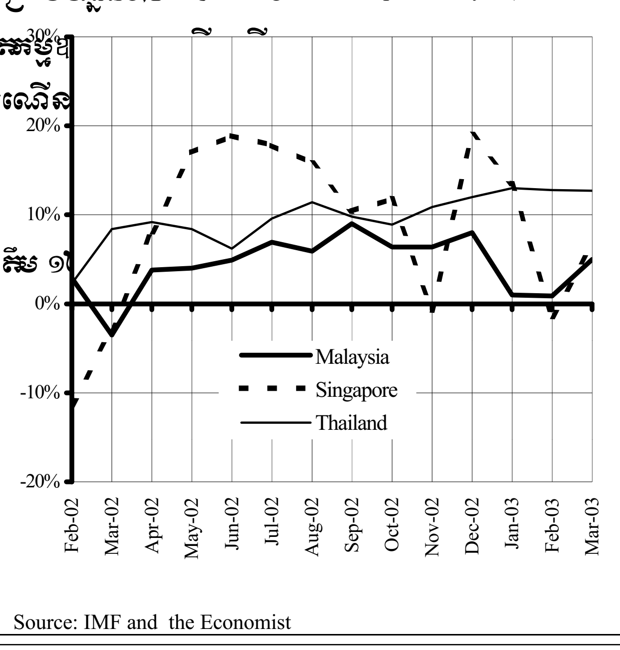
Source: IMF and the Economist

ក្រោយធ្លាក់ចុះនៅខែមករា និង កុម្ភៈ, ឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី ចាប់ផ្តើមកើនឡើងវិញនៅខែមីនា ២០០៣ តាមអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៦,៥% ។ តាមក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចសិង្ហបុរី ផលិតកម្មឧ... ដោយសារកំណើនផលិតកម្មបរិក្ខារពេទ្យ ដើម្បីបំពេញកំណើនតម្រូវការពី US និង អឺរ៉ុប ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅម៉ាឡេស៊ីកើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៥,០% (អត្រាកំណើន ១,០% និង ០,៩% កាលពីខែមករា និង កុម្ភៈ) ឯនៅថៃកំណើនផលិតកម្មឧស្សាហកម្មមានស្ថិរភាពនៅត្រឹម ១២,៧% ។

After a slowdown in January and February, Singapore's industrial growth began to accelerate in March 2003 at an annual rate of 6.5%. According to the Singapore Economic Development Board, increase in industrial output was due to higher production of medical devices and appliances to meet rising demand from the US and Europe. Industrial output in Malaysia rose at an annual rate of 5.0% from around 1.0% and 0.9% in January and February. In contrast, industrial output growths in Thailand stabilized at 12.7%.

Industrial Production in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



Source: IMF and the Economist

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

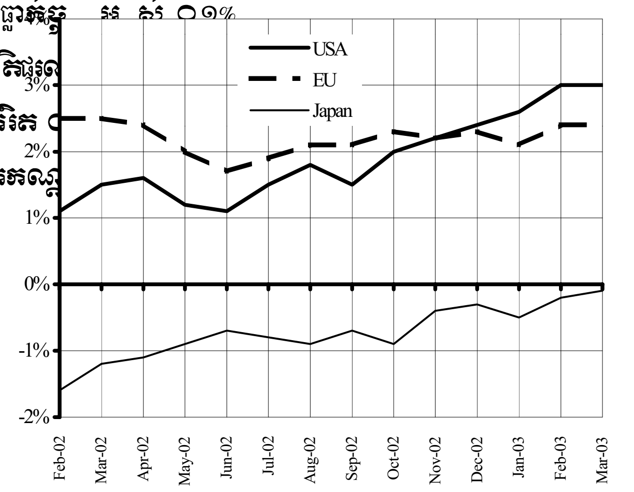
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

អត្រាអតិផរណានៅ US និង EU នៅខែមីនា ២០០៣ មានកំរិត ៣% និង ២.៤%។ ក្នុងពេលដដែល ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅជប៉ុនធ្លាក់ចុះ ០.១% ...

Inflation rate in the US and EU were 3% and 2.4%, respectively, in March 2003. During the same period, consumer prices in Japan fell by 0.1%, prolonging deflation further. Although inflation rate in EU during February and March was not changed, it was 0.4% higher than the inflation target rate set by European Central Bank.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



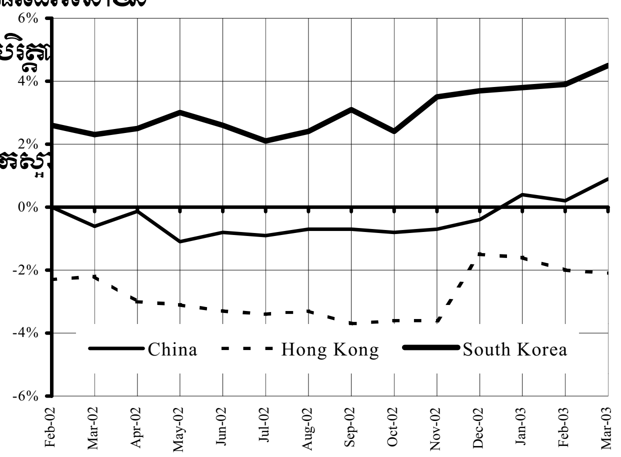
Sources: IMF and the Economist

អត្រាអតិផរណានៅកូរ៉េខាងត្បូងបន្តកើនឡើង ៤.៥% នៅខែមីនា ២០០៣ ...

The inflation rate in South Korea continued to rise by 4.5% in March 2003, the highest rate over 13 months. At the same time, inflation in China reached the highest level as well. Conversely, Hong Kong was under increased deflationary pressure as a result of SARS. This is due to e.g. weak demand and the government's plan to waive rates, water and sewage charges, which would lower expenditure.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea

(percentage change over the previous year)



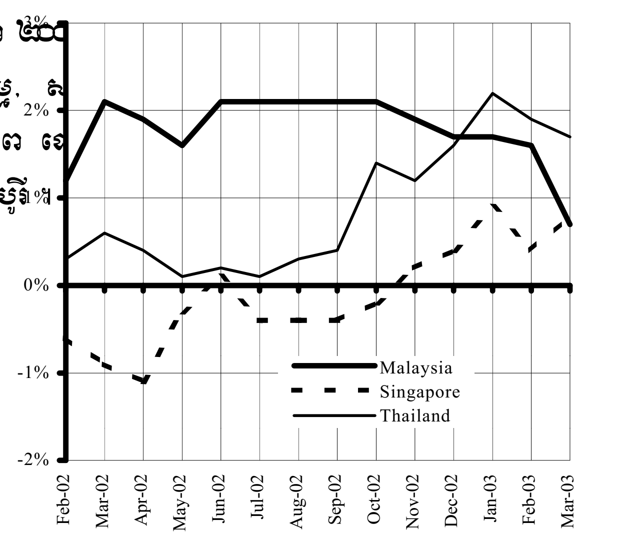
Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ខុសពីនិន្នាការថយចុះ ... SARS ...

Unlike declining trends in the inflation rate in Thailand, (1.7%), Malaysia, (0.7%), inflation in Singapore accelerated to 0.4% in March 2003. According to economic news on "Channel Newsasain", a slow growth in the services sector, continuous shrinking in construction activity and higher healthcare costs due to SARS, appear to be responsible for accelerating inflation rate in Singapore.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



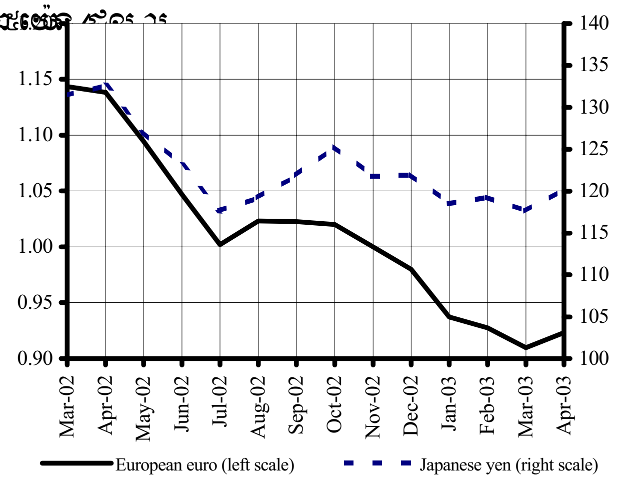
Sources: IMF and the Economist

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rate in the World Markets

នៅខែមេសា ២០០៣ ដុល្លារឡើងថ្លៃ២% ធៀបនឹងប្រាក់យ៉េននិង ១% ធៀបនឹងអឺរ៉ូ ដោយប្តូរបាន ០,៩២អឺរ៉ូ/ដុល្លារ និង ១២០,២៥យ៉េន/ដុល្លារ ធៀបនឹង០,៩អឺរ៉ូ/ដុល្លារ និង ១១៧,៦យ៉េន/ដុល្លារ កាលពីខែមុន ។

In April 2003, the US dollar appreciated against both the Yen and Euro by 2% and 1%, respectively. The dollar was traded at 0.92 euro/US dollar up from 0.9 euro/US dollar the month before. Against the yen, the dollar rose from 117.6 yen/dollar to 120.25 yen/dollar.

European Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

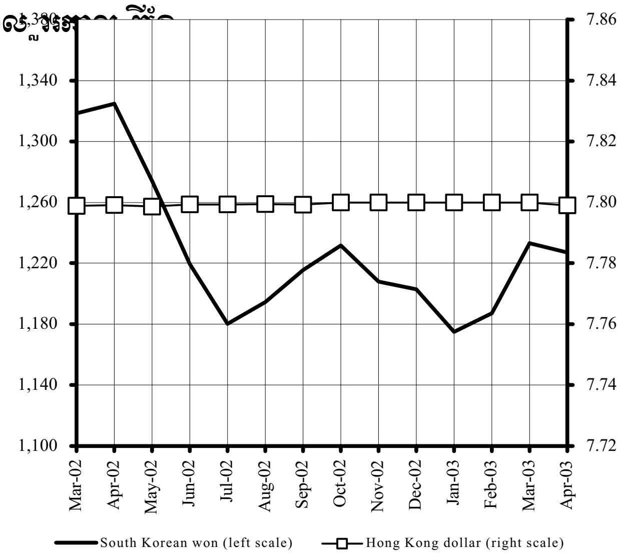


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅខែមេសា ២០០៣ ដុល្លារធ្លាក់ថ្លៃបន្តិចធៀបនឹង ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង ដោយប្តូរបាន ១.២២៧វ៉ុន/ដុល្លារ ធៀបនឹង ១.២៣៣វ៉ុន/ដុល្លារ កាលពីខែមីនា ។ ប៉ុន្តែធៀបនឹងខែមេសា ឆ្នាំមុន ប្រាក់វ៉ុនឡើងថ្លៃ ៧,៤% ធៀបនឹង ដុល្លារ US ។ ចំណែកដុល្លារហុងកុងមានអត្រាប្តូរបោះភ្ជាប់នឹង ដុល្លារ ក្នុងកំរិត៧,៨ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារនៅខែមេសា ២០០៣ ។

The US dollar depreciated slightly against South Korean Won in April 2003. The won was traded at 1,227 won/ US dollar, down from 1,233 won/US dollar in March. Compared to April last year, however, the won appreciated by 7.4% against the US dollar. The exchange rate between the Hong Kong dollar and the US dollar was pegged at 7.8 Hong Kong dollar/US dollar in April 2003.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

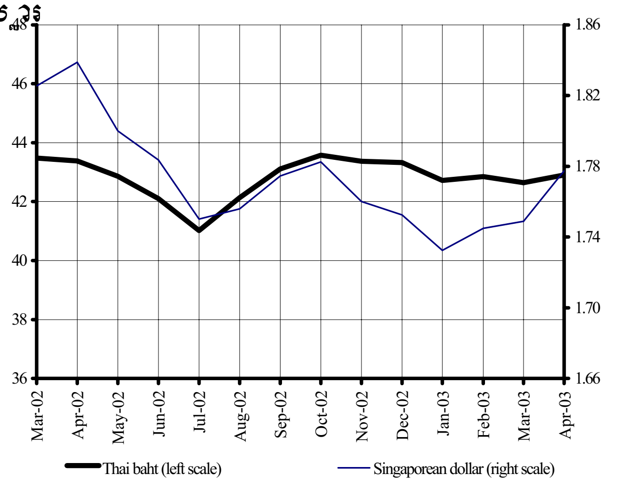


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅខែមេសា ២០០៣ ដុល្លារឡើងថ្លៃបន្តិចធៀបនឹង ដុល្លារសិង្ហបុរី និង បាតថៃ ដោយប្តូរបាន ១,៧៧ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារ ៤២,៩បាត/ដុល្លារ, ធៀបនឹង ១,៧៤ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS និង ៤២,៦បាត/ដុល្លារ កាលពីខែមីនា ២០០៣ ។ ធៀបនឹងខែមេសា ឆ្នាំមុន ដុល្លារសិង្ហបុរី និង បាតថៃបានឡើងថ្លៃ ៣,៤% និង ១,១% រៀងគ្នា ។

In April 2003, the US dollar gained some value against the Singaporean dollar and the Thai baht. The price of the US dollar rose to 1.77 S$/ US dollar, up from 1.74 S$/ US dollar in March 2003. The Thai baht was traded at 42.9 baht/ US dollar, up from 42.6 baht/US$ in March. Compared to April last year, both the Singaporean dollar and Thai baht appreciated against the US dollar, by 3.4% and 1.1%, respectively.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



Sources: IMF, FEER and the Economist

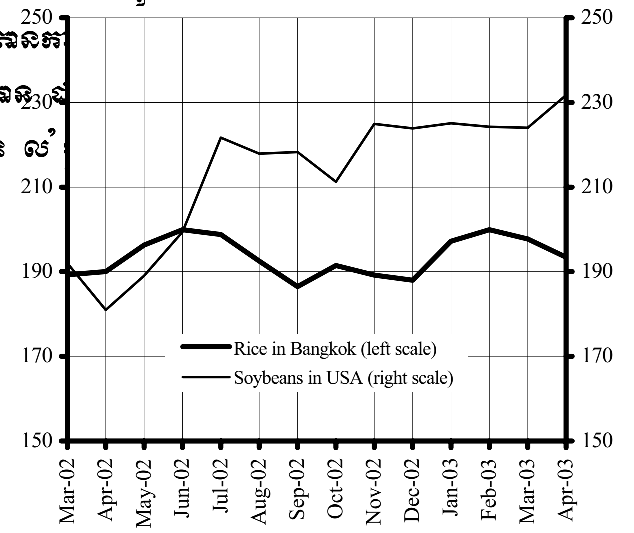
ស្ថានភាពតំលៃទំនិញ លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

នៅខែមេសា ២០០៣ អង្ករលេខ ១ នៅផ្សារអន្តរជាតិបាងកក បានធ្លាក់ថ្លៃ ១៩៣,៥ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ១៩៧,៧៥ដុល្លារ/តោនក្នុងខែមីនា ។ ឯសណ្តែកសៀងបានឡើងថ្លៃ ២២៤,០៧ដុល្លារ/តោន ដល់ ២៣១,៦៨ដុល្លារ/តោនដែល ជាថ្លៃខ្ពស់បំផុតក្នុងរយៈ១២ខែគិតត្រឹម ខែមេសា ២០០៣ ។

The price of first quality rice in the Bangkok international market encountered a fall in price to 193.5 US$/tonne in April 2003, from 197.8 US$/tonne in March 2003. Soybean, on the other hand, experienced an increase in price from 224.1 US$/tonne to 231.7 US$/tonne, the highest price in the 12-month period ending in April 2003.

Prices of Rice and Soybeans
(US$/tonne)

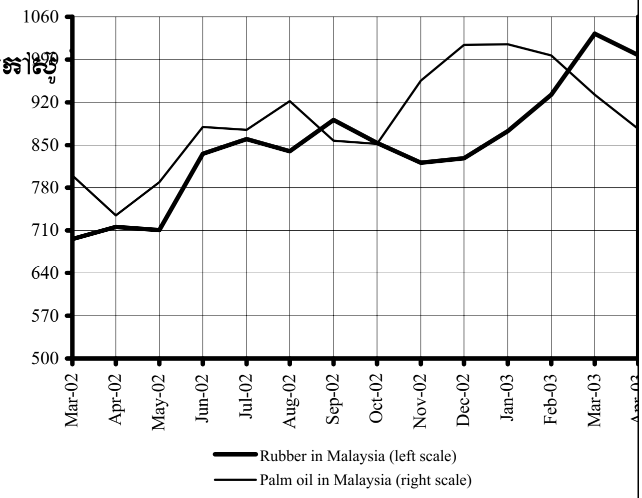


Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

នៅខែមេសា ២០០៣ ថ្លៃកៅស៊ូ និង ប្រេងឆា នៅម៉ាឡេស៊ី ធ្លាក់ចុះដល់ ៩៩៧ដុល្លារ/តោន និង ៣៧១ដុល្លារ/តោន គឺធ្លាក់ចុះ ៣,៤% និង ៦,១% បើធៀបនឹងខែមីនា ២០០៣ ។ ប៉ុន្តែធៀបនឹងខែមេសា ឆ្នាំមុន កៅស៊ូ ប្រេងឆា បានឡើងថ្លៃ៣៩,៣% និង ១៩,៥% ។

In April 2003, the pricesof rubber and palm oil in Malaysia fell to 997 $/tonne and 371 $/tonne (i.e.by 3.4% and 6.1%, respectively) compared to March 2003. Compared to April last year, the prices of both rubber and palm oil rose by 39.3% and 19.5%, respectively.

Prices of Rubber and Palm Oil
(US$/tonne)

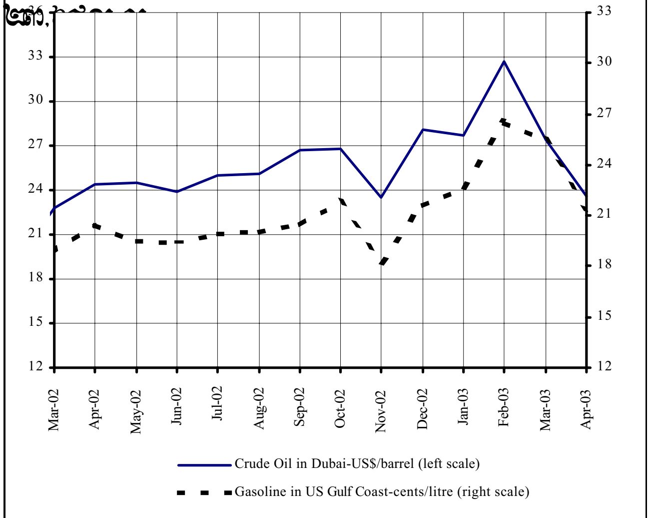


Sources: IMF, FAO and FEER

នៅខែមេសា ២០០៣ ប្រេងឆៅ និង សាំងធ្លាក់ថ្លៃ ១៣,៨% និង ១៥,៩% បើធៀបនឹងខែមុន ។ នៅខែមេសា ២០០៣ ប្រេងឆៅលក់ថ្លៃ ២៣,៦ដុល្លារ/ធុង ឯសាំងលក់ថ្លៃ ២១,៤សេន/លីត្រ ។ ធៀបនឹងខែមេសា ឆ្នាំមុន ប្រេងឆៅធ្លាក់ថ្លៃ៣,៣% ឯសាំងឡើងថ្លៃ៤,៣% ។

In April 2003, the prices of both crude oil and gasoline dropped by 13.8% and 15.9%, respectively, compared to the previous month. Crude oil price was at 23.6 US$/barrel and gasoline price at 21.4 cents/litre in April. Compared to April last year, the price of crude oil fell by 3.3%, while that of gasoline rose by 4.3%.

Prices of Crude Oil and Gasoline



Sources: IMF, EIA and IEA